

TOLEDO

REVISTA DE ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59.—Apartado 11.— TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Puerta Nueva de Visagra.

Fotografía de Camarasa.

06/113

« TOLEDO »

LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

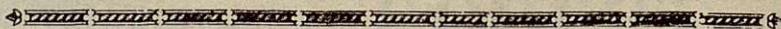
Declaradas de _____

_____ utilidad pública en 1918

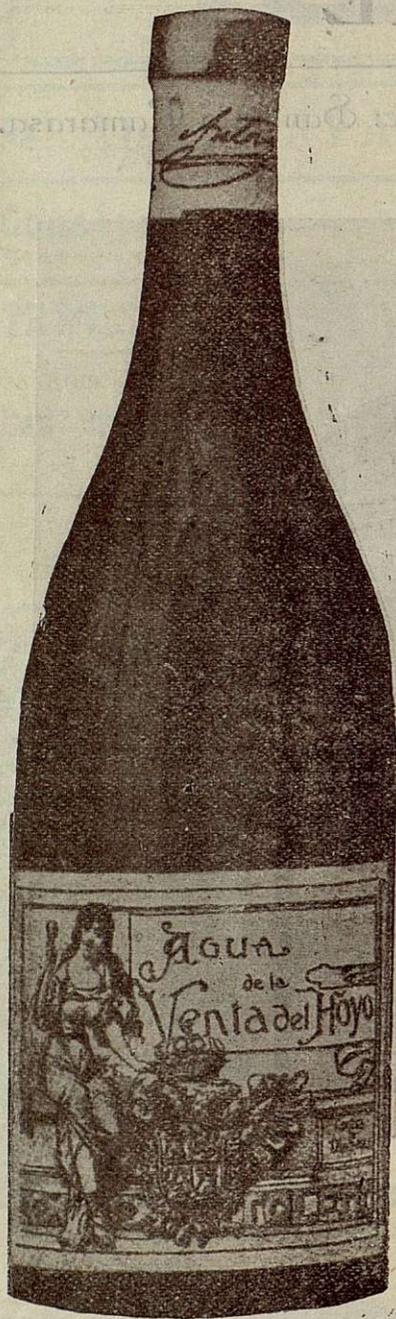
— — — — —

TEMPORADA OFICIAL
1.º de Junio a 30
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse
al Administrador: BARGAS (Toledo).



De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,
y en todas las farmacias de España.



MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).**

En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata. 23.**

GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas.

RIEZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSUE NAVARRO Y C.^a, fundadores propietarios.

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249. — Zaragoza.

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima. — Apartado, 522, BARCELONA

CHOCOLATES

— JOAQUÍN ORUS.—ZARAGOZA —

LA MARCA PREFERIDA :: :: FABRICA MODELO



ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMECCO

VINOS Y COÑAC

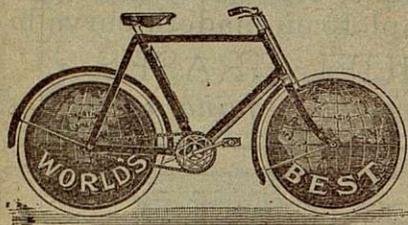
CASA FUNDADA EL AÑO 1703

DIRECCIÓN

PEDRO DOMECCO Y C.^a

JEREZ DE LA FRONTERA

GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO**
BICICLETAS INGLESAS

(Garantizadas un año con defectos de tra construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.

Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención
: : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.^a MOYA—Talavera de la Reina.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

TOLEDO

REVISTA DE ARTE

Lunes 30 de Agosto de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 152.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537, Toledo.

Arte toledano.

La Exposición de labores.

Hará unos cinco meses que la Comisión provincial de monumentos históricos y artísticos, por iniciativa de su Presidente el distinguido escritor y arqueólogo D. Manuel Castaños Montijano, aprobó con entusiasmo el pensamiento de celebrar, durante las fiestas de la feria, una Exposición de labores. Las condiciones del concurso eran, entre otras, que habían de estar aquellas inspiradas en motivos o asuntos de carácter artístico toledano, cuadros, ornamentación, etcétera. No se excluían las telas pintadas; al contrario, se daba amplitud tanto para las labores en blanco como las matizadas; los encajes de toda clase, labores de aplicaciones; todo aquello, en fin, que pueda incluirse como trabajos, no sólo de utilidad práctica; sino de adorno.

Yo he de confesar que, por entonces, creí iba a ser un fracaso la tal exposición, no sólo por la premura de tiempo, sino porque las condiciones que se imponían serían difíciles de llenar. Pero, ¡oh sorpresa!; cuando acudí al acto inaugural, quedé gratamente sorprendido ante el número y calidad de los trabajos; por ello me felicito, pues amante como el que más de mi tierra, todo cuanto signifique trabajo y cultura me entusiasma.

Al penetrar en aquella magnífica Sala Capitular de nuestro Ayuntamiento, cuyos tapices de rojo terciopelo del siglo XVII van necesitando reparaciones para su conservación, una impresión especial recibió mi sentido de la vista: impresión de conjunto en la instalación. Allí se adivinaban manos femeninas, pero no vulgares. La colocación y distribución de los trabajos adivinaba a la mujer artista. Efectivamente, dos señoras, a quien la Comisión de Monumentos rogó se encargaran de la instalación, lo han hecho admirablemente, con la delicadeza y el gusto que ya es proverbial en ellas: llámanse D.^a Paula Alonso Herreros de Vidal y D.^a Lucrecia Piqueras de Sánchez Comendador, que durante unos días han trabajado bastantes horas para instalar la Exposición. Yo, humilde cronista, las felicito por su labor.

Y ahora, ¿cómo cumplo el encargo del Director del periódico, escribiendo de una cosa de la que no entiendo? No es propio de hombres entender de labores, pero aunque no se entiende de una manera técnica, lo bien hecho entra por los ojos. Ahora, juzgar del mérito, del trabajo de cada una, ya es cosa más difícil. Entonces, ¿qué hacer? El cronista vió detenidamente todo, formó su composición de lugar y se dedicó un ratito todos los días a escuchar las opiniones del bello sexo, para con esta especie de plebiscito mental, juzgar en definitiva, no para adjudicar los pre-

mios. Al mismo tiempo, me fijaba en la calidad de las personas, pues no todo el sexo femenino está capacitado para juzgar labores, mucho más cuando son de carácter artístico. En general, nada hay en la Exposición que sea despreciable, pues aun las muestras de trabajos en malla, labor ya anticuada, están muy bien hechas.

La primera sección para mi gusto, en orden a su mérito, es la de encajes y en las que hay más trabajos que cumplen las condiciones del concurso. Los presentados por D.^a Isabel Pascual y Villalba, Profesora de esta labor en la Escuela de Artes, son una maravilla de gusto y ejecución, tanto en el llamado duquesa, como el veneciano y Bruselas.

De encaje, estilo inglés, Almagro y Renacimiento, blonda y de Irlanda, hay obras muy buenas de las señoritas Leonor García, Victoria y Vicenta Infantes Bernal, Amparo García, María Torre y Esperanza González Plaza. Pero lo que más llama la atención de esta señorita y su hermana Matilde, son dos veletes [de encaje extremeño toledano, representando uno el escudo de Carlos V de la Puerta nueva de Bisagra, y otro representando un motivo ornamental de San Juan de los Reyes. Esta misma señorita presenta un alba de punto de guipur con el escudo de la Catedral.

De bordados en blanco los hay muy notables: un almohadón con castillo en el centro y orla estilo mudejar de la Comunidad de Ursulinas, otro de las alumnas del Colegio del Hospital de Afuera con escudo del águila bicéfala y orla de capricho. La Srta. Ascensión Gómez Conde, un cubrecama, dibujo de capricho, sobre nansú, preciosamente bordado. Hay otros bordados en blanco con y sin aplicaciones de D.^a Isabel Piqueras, D.^a Sofía Cantón; Concepción Jiménez, que presenta un vestidito de nipsis finisimamente bordado a mano y una sabanilla de altar hecha a máquina, con aplicaciones pintadas por D.^a Paula Alonso, obras bien ejecutadas.

El anteproyecto de tapiz policromado, inspirado en el estilo del Tránsito, es una obra digna de encomio.

De bordados al matiz, presenta la Comunidad de Santa Isabel una casulla y la restauración de un trozo de terno del siglo XVI. Es lástima que la tela (raso) sobre la que se está haciendo la res-

tauración, tenga un tono tan blanco que quite vida al bordado antiguo. Un tapete de raso rojo, bordado en sedas, color tostado, por la Srta. Jiménez (C.), muy bien hecho; así como la capa pluvial en oro y sedas de la Comunidad de Ursulinas.

Una sola labor en litografía (Lausín) se ha presentado; es una cortinilla para Sagrario que representa un ángel sobre el mundo, y a la izquierda, en segundo término, el Vaticano; esta labor acredita a su autora D.^a Dominga Martínez.

Hasta de Rivadesella (Asturias) ha concurrido una señora, D.^a Luisa Gómez Rosete, con tres cuadros estampados en raso (dos retratos y fachada de la Catedral) y una cortinilla para Sagrario de hilillo de oro, inspirada en un ventanal gótico.

Tal es, a grandes rasgos lo presentado, en este primer certamen de labores. Para prueba, ha satisfecho los deseos del público, y se espera que el año próximo, con más tiempo, han de concurrir más expositoras y con labores dentro de las condiciones exigidas.

Lo que suele faltar en general a los primores que ejecutan tantas señoritas, es el dibujo, y tienen que encargarlo o calcar de periódicos de moda, que no siempre son artísticos. Toda esa serie de ramos con florecitas y calados que sirven las revistas de labores, no dicen nada, y en ocasiones, cuando se traduce el dibujo en bordado, resulta pesado y sin arte. En Toledo tenemos fuentes de inspiración para todo, incluso para las labores femeninas, y a ellas es preciso acudir.

Termino esta crónica felicitando a cuantas señoras y señoritas han tomado parte en esta exposición, así como a las Comunidades religiosas, que para dar un mentís a cuantos creen no hacen más que rezar y holgar, no han tenido inconveniente en hacer patentes sus trabajos, demostrando que, aun apartadas del mundo, sobre todo las de clausura, tienen interés en seguir los progresos del arte; pero siempre con miras al sagrado culto.

En cuanto a la Comisión de Monumentos, iniciadora de la exposición, mi aplauso entusiasta.

Exposición de labores de la mujer en Toledo.

La Comisión de Monumentos Artístico de Toledo, tuvo a bien honrarme con el nombramiento de Vocal del Jurado que había de calificar los trabajos presentados en la Exposición de labores, organizada por la misma Comisión.

Por centésima vez he tenido la dicha de visitar la encantadora ciudad, que se ofrece a mis ojos siempre con un nuevo aspecto que acrecienta el cariño que me inspiró hace años su tesoro artístico.

Exigía la convocatoria que los trabajos que se presentasen fuesen inspirados en monumentos toledanos, ofreciendo premios a los estilos románicos, visigodo, árabe, mudéjar, ojival, barroco y renacimiento. Contadísimo han sido las labores presentadas en las condiciones de la convocatoria, sin duda por falta de preparación, o sencillamente por no saber orientarse. La exposición ha sido pobre, simpática por deseo de los que esperan que Toledo resurja en sus industrias artísticas, y han ensayado este año la exhibición de trabajos femeninos en el suntuoso salón del Ayuntamiento, siendo seguro que, si repiten anualmente esta Exposición, han de ver colmados sus afanes viendo el entusiasmo que se ha despertado en las jóvenes toledanas.

Dice uno de nuestros más ilustres críticos de arte: «Que se es más amigo del arte procurando su fomento, que contemplándole». Perfectamente de acuerdo; lo mejor es hacer, y que sea nuevo y bueno, que copiar; pero siempre la contemplación del arte que pasó, despierta, primero, el deseo de imitar. Luego, si la inteligencia está dispuesta, a crear conforme a la impresión recibida.

Toledo tiene el sello que dejaron varias generaciones de artistas, y claro que si los primeros no hubiesen hecho más que copiar de los anteriores, no tendríamos hoy a nuestra disposición las infinitas variedades de obras artísticas que nos pueden servir de escuela de buen gusto, y tratán-

dose de trabajos que pueden ser ejecutados por mujeres, siempre se afrecerá nueva belleza al copiar el dibujo de una reja o de una portada, para convertir el hierro y la piedra en fino encaje o policromado tapiz. Es mucha la variedad que se puede conseguir empleando distintas materias y, por tanto, se pueden modificar detalles o conservar éstos designando las líneas principales.

Entre los trabajos presentados dentro de concurso, han merecido premio un almohadón bordado en blanco sobre batista de seda, que es un encanto de soltura en el estilo mudéjar y un primor por la ejecución del bordado, seguro y limpio, que hace valer los detalles del estilo. Las Madres Ursulinas pueden estar contentas de su obra.

También han sido premiados un visillo y vetele de estilo ojival, que su autora la señorita D.^a Matilde González Plaza, llama de encaje extremeño, trabajo ejecutado sobre tela blanca, sacando los hilos. Es de muy bello aspecto y pacienzuda labor.

Otro premio ha obtenido un encaje empezado, de dibujo mudéjar, muy notable por la perfección con que está ejecutado. Lo presentó doña Isabel Pascual Villalba.

Muy digno de mención un almohadón con el escudo de Carlos V, bordado por las alumnas del Hospital de Afuera, de muy buen gusto; un anteproyecto de tapiz estilo mudéjar, por la señorita Luisa Revuelta Aparicio. Una cortinilla de Sagrario, de estilo ojival, hecha de encaje de oro y plata, y algunos trabajos presentados fuera de concurso, entre ellos una típica figura de Lagartera, han gustado al numeroso público que diariamente visitó la Exposición. Muchos plácemes merece la Comisión, y en particular, su Presidente D. Manuel Castaños, por la actividad demostrada, procurando el mayor lucimiento de esto, que ha sido sólo el principio de sucesivas Exposiciones, en que la mujer de Toledo demostrará que quiere seguir aumentando la riqueza artística de su mágica ciudad.

Pilar Huguet de Ruiz Cánovas.

Arte e Historia.

1620-1920

Eliseo de Medinilla.

Entre los numerosos y notables hijos de la ciudad de Toledo habidos en todos los tiempos, figura un excepcional predilecto de las Musas, un hijo de hidalga familia que, cual fugaz meteoro, cruzó por el mundo, deslumbrando a sus coetáneos con el fulgor de su potente ingenio, eclipsándole de improviso, en la plenitud de su carrera, una espada, no en dionisio licor humedecida, sino en ardiente pasión fulminada por alevosa y malhadada mano de un su amigo.

Esto nos enseña la Historia y nos lo comprueban los documentos y la oral tradición del vecindario de la imperial ciudad.

Por largo período de tiempo se oscureció y quedó envuelto en densa nebulosa y en antitéticas conjeturas el hecho, deplorado por extraños y naturales.

El desventurado vate a que aludo, fué el poeta "Baltasar Eliseo de Medinilla,, que se nombraba "Dinardo,, en los días en que historiadores y teólogos, filósofos y poetas, militares y clérigos cultos, se solazaban y discutían en la recreativa mansión del Cardenal D. Bernardo de Rojas y Sandoval, conocida por "Buena Vista,, y emplazada junto a la margen derecha del Tajo, al poniente de la ciudad de los concilios, entre umbrosas y deleitables alamedas y jardines que la transformaban en delicioso recinto, envuelto por los aromas de las rosas y los jazmines, de las violetas y los romeros.

Vió la luz primera en esta secular ciudad "Eliseo de Medinilla,, en el día 28 del mes de Junio del año de 1585, y el calor carpetaño que recibiera, mantuvo y avivó en su organismo y en su cerebro el germen de la santa inspiración que muy joven dió a conocer con sus originales y delicados escritos, no publicados aún todos.

Durante su vida fué honrado con distinguidas pruebas de consideración y afecto que le tributaron hombres de toda categoría y condición, siendo, por decirlo en frase típica, el "niño mimado,, por todos, en gracia a su peregrino ingenio y a sus cualidades personales.

En el año de 1671 publicó Medinilla un "Memorial,, de diez hojas encabezado con el siguiente epígrafe: "A la Imperial ciudad de Toledo, Baltasar Eliseo de Medinilla,, en el que trataba del arbitrio que se sacaría de que los naturales y no los extranjeros tuvieren oficios en España (Bibliografía Madrileña de Pérez Pastor: tomo II, pág. 459).

Este trabajo, como todos los suyos, mereció unánime aprobación y generales aplausos, por lo oportuno y lo atinado, así como por su espíritu patriótico.

De sus producciones poéticas se ocupan con gran elogio la interesante monografía del toledano cronista de To-

ledo, D. Antonio Martín Camero, monografía que es una joyita literaria difícil hoy y de adquirir por su rareza, y que se intitula "Los Cigarrales de Toledo,,: la anteriormente citada obra "Bibliografía Madrileña,, y el reciente y erudito estudio "Nueva luz sobre la familia del insigne poeta toledano Baltasar Eliseo de Medinilla y particularmente sobre su muerte y matador,, del Padre Carmelita Descalzo Fray Gerardo de San Juan de la Cruz.

Del mismo hijo ilustre de Toledo se ocupan otros ingenios que menciona la Biblioteca de Autores Españoles.

El juicio crítico más detallado y concienzudo de las españolas producciones del infortunado Eliseo de Medinilla fué, a no dudar, el que en el "Parnaso Español,, consignó Juan J. López de Sedano en su tomo noveno, y que el Padre Gerardo de San Juan de la Cruz transcribe en su antedicho estudio, debiendo repetirle en estos párrafos, dice así: "Lo que nos ha quedado son las pruebas de su claro e ilustre ingenio, con todos los requisitos y disposiciones para haber sido uno de los más famosos poetas de la nación, con lo que no sólo hubiera competido, sino tal vez aventajado a su contemporáneo y maestro (Lope de Vega), ya que no en la abundancia de sus composiciones (que esto no ha sido superable a ninguno, en el decoro, erudición y artificio de ellas, pues por lo que hace a la elegancia de sus versos, y a la pureza de su estilo, ya lo tenía conseguido desde los principios,,.

De las obras publicadas de Medinilla nos da noticias Pérez Pastor en su "Bibliografía Madrileña,,.

Una discusión familiar fué la causa de la muerte de literato de tan altos vuelos.

Hallándose una tarde al oscurecer en la casa de los Andradas y Rivadeneiras, emplazada en la hoy Plazuela de las Carmelitas núm. 5, y conversando con la dueña de aquel Palacio señorial D.^a Inés de Andrada, llegó de improviso el hermano de la dicha señora D. Jerónimo de Andrada y Rivadeneira, y enristrando su espada, ciego de ira, fuese en uno de los corredores decidido a dar muerte a la indefensa dama, interponiéndose a lo que parece para evitarlo Baltasar Eliseo de Medinilla, su amigo, que recibió la estocada, cayendo a poco bañado en su propia sangre.

Ocurrió esta desgracia el día 30 del mes de Agosto del año 1620: el matador de Medinilla andaba tiempo antes acechando la ocasión para vengarse de lo que juzgaba ofensa, y era el haber otorgado a su hermana el mayorazgo de familia, muy codiciado en aquella época.

Castigado cual merecía, y desterrado de Toledo, fundó en el año 1629—12 de Octubre—una Memoria dotada para bien del alma de su víctima; así lo confirman en documento público las hermanas de Medinilla, D.^a Gracia y D.^a Estefanía, monjas profesas en el Convento de Santa Ursula, de esta capital.

"Eliseo de Medinilla,, como de ordinario solía nominarse D. Baltasar, había sido bautizado en 4 de Julio del

mencionado año en la parroquia de los Santos Niños Justo y Pástor, y según consta en la correspondiente partida, fué sepultado en el templo parroquial de San Andrés. La partida de defunción, lacónica en extremo, consigná las noticias todas que pudiéramos desear, dice así: "30 de Agosto.—Mataron a Medinilla criado del Condé de Mora y le enterraron en San Andrés.,,

Juan Moraleda y Esteban.

Canto a Toledo.

En la muerte del poeta
B. E. de Medinilla.

Sobre la basa dura de una potente roca
que besa el río Tajo en su carrera loca,
una ciudad se ve;
una ciudad, que un día vistióse de sultana,
una ciudad, que tiene a gala ser cristiana,
escudo de la Fe.

En la carie profunda de sus viejas murallas
escúchanse los ecos de reñidas batallas
con los hijos de Agar;
ecos que tienen vivos resplandores de gloria
que iluminan mil páginas de la hispánica Historia,
de la Cruz bello altar.

Es alcorcá valioso y rica maravilla,
orgullo de la Patria, corona de Castilla,
símbolo del Valor;
ideal de los bravos guerreros que no han miedo
ensueño del artista, áureo joyel, ¡Toledo!
del cincel un primor.

En tí palpita el alma de los siglos lejanos,
en tí vive el recuerdo de moros y cristianos
—luchas de Religión;
por tí vive la España su vida de grandeza,
tú eres el relicario de hidalguía y nobleza
que causa admiración.

Un tiempo fué que al eco de tu clarín guerrero
juntáronse los bravos el noble y el pechero,
y el arrojado Abad;
escribiendo con sangre vendita de sus venas
epopeyas sublimes, de fe y audacia llenas,
todo grandiosidad.

Toledo, misteriosa ciudad encantadora
que vieron las centurias alzarse retadora
sobre el duro peñón;
desafiando el bélico furor del islamita
y arrancando la media luna de la Mezquita
con gesto de león.

Toledo, la que viera la faz de Galiana,
el dulce amor de Saida, el fin de Dechejana
y la pena de Abul;
y el divino milagro del pan, cambiado en flores

por Casilda la hermosa, en los tibios albores
de una mañana azul.

Toledo, la sultana de mirada orgullosa,
la Virgen rubia y pálida, de sonrisa graciosa,
encantadora hurí;

Toledo, la princesa de blonda cabellera,
de pupilas de fuego, de talle de palmera
y labios de rubí.

Toledo, la que guarda en sus cien callejones
el ruido de la espada de recios campeones,
de la edad ancestral;

Toledo, la bendita ciudad de los muftíes,
la de puentes, mezquitas, palacios, alhamíes,
la ciudad inmortal.

Toledo, la de apue stos hidalgos retadores,
la de leyendas áureas de moros seductores,
la del límpido honor;
maravillosa estrofa de luz inmaculada,
filigrana de piedra, gemela de Granada
en arte y esplendor.

Toledo, la de lindas tradiciones no escritas,
la de los Cristos viejos (imágenes benditas)
que mueven a piedad;
la de tristes y oscuros cobertidos callados,
donde flota el perfume de recuerdos pasados
que hablan de otra edad.

Toledo, relicario de oro y pedrería,
ciudad de los Encantos, donde la poesía
tiene un trono de luz;

Toledo, viva perla de facetas brillantes,
cuyos rayos dibujan medias lunas menguantes
y por cima una Cruz...

Hoy nos muestras las galas de tu regio atavío,
y es más azul tu cielo, y es más claro tu río
—de manso acariciar;
y extendiendo tu manto, conjunto de primores,
escuchas de las liras de los tus trovadores,
un divino cantar.

Cantar, que es un recuerdo alegre y dolorido
por la muerte de Elíseo, a quien el cruel olvido
en la frente besó;
cantar, que resucita del vate la memoria
para que ocupe un digno lugar en la historia
que Toledo escribió...

Flores, estrellas, vientos y blancas mariposas,
libélulas inquietas, margaritas y rosas,
por Dinardo gemid;
mas no lloréis, decidle vuestras arias triunfantes
en estrofas divinas, sonoras y vibrantes
de un lírico sentir.

Yo, que nací poeta, nací amando y sintiendo;
y hoy al poeta grande mi cántico le ofrendo
en conmemoración,
mientras guarda Toledo, con fe, su fría fosa,
mis ojos una lágrima compasiva y piadosa,
y el alma una oración.

Vicente Mena Pérez.

Toledo y las orillas del Tajo.

VI

El Sagrario. —Una comedia de Calderón.

No, no he dicho todo aún sobre la Catedral de Toledo. Me queda que hablar de dos de sus capillas principales, de las que cada una exige capítulo aparte: la capilla mozárabe y la de *Nuestra Señora del Sagrario*. Comenzaré por la última.

Las crónicas más antiguas de Toledo nos hablan de una imagen bajo esta advocación, y el Arcipreste de San Justo, contemporáneo de Alfonso VI, afirma que ya existía cuando la invasión mahometana. Se la veía entonces en el altar mayor de la Catedral, y se dice que el día que María vino en persona a traer la casulla a San Ildefonso, antes de su ascensión a los cielos, seguida de los ángeles que la habían acompañado, abrazó la preciosa imagen de ella misma. Tal leyenda la distinguía entre las demás a la veneración de los fieles, y cuando los godos vieron llegar a los árabes, se apresuraron a poner en lugar seguro el más preciado de sus tesoros. Descubierta mucho tiempo después, la santa imagen volvió a ocupar su sitio en el altar de la antigua Catedral; pero al ver reedificada ésta, la imagen veneranda fué relegada en un nicho situado sobre una puerta que conducía al relicario. El lugar pareció poco digno, y por lo mismo cuando se pensó en reconstruir el depósito de las santas reliquias, se hizo figurar en el plano el de una capilla destinada a la Virgen del Sagrario, capilla desde entonces conocida con este nombre.

Tal pensamiento se le debe al Cardenal Quiroga, y comenzó a ponerlo en planta el día 17 de Agosto de 1594, algunos meses antes de su muerte; el Cardenal Sandoval tuvo la honra de terminarla; su obra común es de una gran magnificencia.

Pero volvamos a la que la ocupa. Hecha de una manera pesada, esta Virgen está, a excepción de la cabeza y manos, revestida de una hoja de plata bastante gruesa, pero que en nada altera el

contorno de sus formas. Es también casi negra y sin duda por igual causa que Nuestra Señora de Regla. Próximamente tiene la misma talla, algo menos de un metro de altura. Sentada en trono de plata, tiene los brazos movibles y colocados de manera que las manos puedan sostener al Niño Jesús cuando se le coloca en sus rodillas, o juntarse en actitud de orar.

La Virgen del Sagrario gozaba numerosos privilegios; la piedad de los fieles la había hecho gran Señora, aun en este mundo. Tenía dominio eminente sobre la villa de Ajofrín, a cuatro leguas de Toledo, y no dejaba su capilla, sin que sus vasallos viniesen a darle guardia. Los hombres tenían lugar señalado en la procesión, y las mujeres, el día de la Asunción, disfrutaban el privilegio de penetrar en el coro, y de sentarse en él durante los oficios, y cada vez que el Arzobispo tenía algunos donativos que repartir no olvidaba a las doncellas de Ajofrín. Es un gran acontecimiento el que la Virgen salga de su santuario. Desde principios del siglo XVI, tan sólo lo ha abandonado doce veces, con intervalos muy desiguales, y cada vez por diferente camino y distinto motivo, según la causa y ocasión de su salida.

El joyero de la Virgen del Sagrario es célebre en toda España, un buen español diría que en el mundo entero. Al mirarlo experimentaba, lo confieso, una admiración rayana en el fastidio. Lo que hubiera sido necesario admirar, sobre todo, era el número infinito de sus vestidos, cuyo color y bordados cambian según las fiestas, su manto de gala, todo bordado de perlas finas (contiene, se dice, setenta y ocho mil), además de los diamantes, esmeraldas y rubíes. Nunca se le pone sin una corona y brazaletes especiales, que por su peso y tamaño, y el trabajo infinito de sus detalles, se asemejan más bien a monumentos que a alhajas. La infatigable admiración de mi cicerone me interesaba más que las mismas joyas. Las admiraba de tal modo, se consideraba tan satisfecho de la ocasión que le proporcioné de contemplar una vez más tantas maravillas, que ví próximo el momento de darme gracias por haberle llevado ante ellas.

F. Cáceres Pla.

(Continuará).

Tradiciones de Toledo.

El Diablo confesor.

I

De rostro enjuto y pálido, ojos menudos y avispados bajo la frente surcada por las arrugas de graves pensamientos, nariz aguileña que caía sobre el mostacho lacio como ave de rapiña sobre desvalida presa, de hablar reposado que engarzaba alternativamente la cuenta de un consejo y una sentencia en el rosario de sus palabras, vencido, más que por los años, por los sufrimientos, como todos los que consagran su vida a los lañes de las musas y la espada, era D. Angel Arellano, cuya casona alzabase al final del llamado callejón de San Pedro, estrecho, menudo, silencioso, como amedrantado y confundido por la santa mole de piedra que le domina con la majestad de su continente y el estruendo de sus campanas.

Y no era sólo por tan particulares señas, por las que era D. Angel bien conocido en todo Toledo, si que también, y aún más que por ellas, se le conocía por su bondad extremada, que le hacía prudente sin ser medroso, magnánimo sin altivez, generoso sin disipación, sabio sin fatuidad, y sobre prudente, magnánimo, generoso y sabio, por su santa paciencia, puesta a prueba de todas las adversidades de la vida y todas las tempestades del alma.

Del diablo era la de su hijo, según afirmaban en la ciudad, desde los mandaderos conventuales a los corchetes de la Justicia, pasando por las Gueñas y las doncellas; y en verdad, que sólo para sufrir en silencio al calvatuerno de D. Gonzalo, como lo sufría, mostraba su padre casi tanta paciencia como Job, el Venerable Siervo, y no digo que tanta, y aún más, por temor a que no deje correr esta leyenda el Santo Oficio.

Si mucho se decía de la bondad de don Angel, más y más se decía de la maldad de don Gonzalo; las estocadas a traición en el pecho enamorado, que al pie de una reja soñaba, confiado en la paz del Amor y de la Noche; las calumnias alzadas contra pudorosas doncellas que habían de abandonar la ciudad, acosadas por el escándalo injusto; las algaradas callejeras, los farolillos de piadosas imágenes, rotos a cuchilladas, los ratones soltados para alboroto de medrosas beatas en el mayor recogimiento de los novenarios, los infamantes rótulos que amanecían colgados en los portones de los conventos, todo era obra de su mano malvada, pero hábil, que sabía ofender y ocultarse diestramente a la acusación.

Unos culpaban a su padre, demasiado bueno

para maldad tanta; otros culpaban a la Justicia, que no era justa, o le temía; y a fe que no andaban muy lejos de la verdad los que así pensaban, que buena parte las ya malheridas rentas de don Angel, habían ido engrosando las no escrupulosas escarcejas de los corregidores, corchetes y alguaciles; otros disculpaban al padre, porque lo era, y otros porque parecía no serlo; y el buen anciano colmaba los cepillos y las lámparas de las capillas milagrosas, pidiendo a Dios la redención de su hijo en esta vida y en la otra, porque el alma de D. Gonzalo, en ésta y en la otra vida, andaba ya colgada de las alforjas del Diablo.

II

Mas sucedió—y no se sabe cómo—que nos está acechando en todos los caminos de la vida, saltó inesperadamente sobre este calvatuerno caminante, dando a su corazón un sosiego, que quizá no lo tenía porque nadie aún había llegado a él; y quien llegó fué Sagrario, la hija del tío Cosme, el pescador, que junto al légamo del Tajo tenía engarzada tan preciosa joya. Con los donosos requiebros llegaron los ricos presentes, con las honestas promesas los graves juramentos, y con todo esto, llegó la paz y el sosiego al caballero, no digo del alma, porque ya comenzaba a darse cuenta de que la tenía. Y joh misterios del amor, tan indescifrables como los de la muerte!, un día, D. Gonzalo se presentó a su padre muy humildemente, rogándole su perdón por todo lo pasado, confiándole sus honestos amores, y pidiéndole su paternal aquiescencia para contraer matrimonio cuando la Primavera llegase.

Aquí explicóse el buen D. Angel el repentino cambio de su hijo, y el por qué de su sosiego que él había atribuido a milagro del cielo; en vano intentó disuadirle de sus propósitos, por razones del linaje; en vano torció el ceño, siempre sereno, y puso en la bondad de su rostro una mueca de acritud; en vano suplicóle, rogóle, le mostró acertadas razones y puso sobre su corazón más que bellas esperanzas, razones, ruegos y súplicas, vinieron a rebotar sobre el pecho de D. Gonzalo, celoso del tesoro que ya guardaba; aquel padre que había sabido perdonar al pecado no sabía perdonar al Amor.

Y hé aquí a D. Angel sin apearese de su pausado mulo, ni D. Gonzalo de su corcel brioso, y hé aquí que ya llegaba por el cielo la carroza florida de la Reina Primavera, encontrando al padre desesperado, al hijo empeñado en su ilusión, y al Diablo con los brazos cruzados sin saber qué hacer...

III

Sobre Toledo, imponiendo Penitencia y Si-

lencio, abatió sus alas moradas el Angel de la Pasión.

Ya en las imponentes naves de la Catedral mostraban las imágenes sus efigies cubiertas; comenzaba a alzarse el suntuoso monumento cuajado de luces y estatuas; las viejas campanas habían enmudecido de dolor, y en la torre primorosa, la carraca plañía tristemente; las viejas armaduras dejaban sus ocultos escondrijos donde todas las noches del año descienden los marciales espíritus que las poseyeron en vida, para relatar sus olvidados heroísmos, en el misterio de la Catedral dormida; el Ara del Arca, que muestra entre piedras preciosas un trozo de la preciosa piedra que movieron los ángeles, ostentaba, rodeada de cirios, su piadosa riqueza; todo era cruzar de seres enlutados, plañir de espíritus culpados, suspiros ascéticos, miradas consumidas por la interior penitencia, manos flageladas que, como aves sedientas, acudían a humedecerse en las pilas del agua bendita; chisporroteo de cirios, rumor incesante de monedas que caían en bandejas de plata, a los pies de Quien sólo pidió tesoros del corazón, ofrendas de bondad, óbolos de inocencia y de pobreza..... arrastrar de rapones, y hueco son de pisadas sobre cardenalicias sepulturas; lacrimear de ojos y de velones, ayes silenciosos, súplicas de perdón junto con promesas de Arrepentimiento. Bajo las severas bóvedas, las almas recordaban sus culpas para ofrendarlas al Eterno Mártir, o las olvidaban, sintiéndose santificadas en aquel transporte de misticismo y de piedad.

Aquella mañana de Jueves Santo, D. Angel había sostenido con su hijo una acalorada polémica, en la que habíanse discutido perjuicios económicos, escrúpulos de sangre, dignidades de abolengo, que mal podían avenirse ni elevarse de la hija de un pescador; todo en contra de ese ángel o diablo que llaman Amor, que no reconoce convencionalismos humanos, y que así hace de la vida un panal como una copa de miel, que esto último hizo de la mía.....

Digo así, que, apenas conteniendo su ira, salió de su palacio D. Angel para cumplir en la Catedral muy piadosos deberes; llegó a ésta en breve tiempo, buscando confesión y deseando pedir al confesor un consejo para su hijo, que tan malparado le traía.

Largas filas de devotos pecadores, como serpientes que fueran dejando su veneno en los confesonarios, partían de éstos, serpenteaban entre las gigantes columnas y morían en la puerta; poco faltaba para que, comenzando los oficios; se suspendiesen las confesiones.

Mucho dió que pensar a D. Angel la espera a que forzosamente había de someterse; mas alzando la vista, vió, junto a la puerta que llaman del Perdón, al azar cerrada, un confesonario que quizá no era solicitado porque no tenía confesor,

pero que pudiera no serlo por su apartamento, y pensando esto llegó a él, alegrándose en sobremanera, porque en su fondo vió la mancha negra de una sotana y unos brazos que se alzaban a él, acogién-dole con paternal cariño. D. Angel permaneció breves minutos postrado ante el confesonario; cuando se alzó, su rostro estaba pálido, su cuerpo temblaba; sus ojos, humedecidos por el llanto, dejaban adivinar extraños relámpagos de ira. Ya tras él se habían alineado numerosos fieles que, al verle confesando, de todas partes acudían; fuése D. Angel; se acercó al confesonario una mujer, y volviósse, sin poder reprimir su indignación, diciendo:

¡Vaya con el impío! ¡Aun de lo más santo se burlan los hombres! Nos engañó para reirse..... Dios le perdone.....

Dentro del confesonario no había nadie.

IV

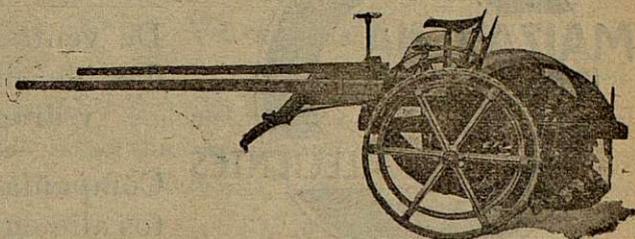
La mañana siguiente, D. Gonzalo amaneció asesinado en su lecho. Acusaron a su padre; defendió éste; mas, vencido por las pruebas, declaró cómo el confesor le había aconsejado que asesinara a su hijo para evitar lo que a todo trance deseaba evitar; mas sucedió que el sacerdote a quien pertenecía el confesonario donde se confesó D. Angel, llevaba más de un mes postrado en cama, acosado por unas malignas fiebres; protestó de ello D. Angel; juró y tornó a jurar que un sacerdote le había confesado; vinieron en su contra los testimonios de los fieles que habían sufrido aquella, al parecer, burla; quisieron unos tomarle por bellaco, otros por loco y todos culpable, con lo que fué encarcelado; comenzó en esto a correrse el rumor de que el diablo en persona, y no otro, era quien, vestido con santos hábitos, había confesado a D. Angel; confirmólo la especie vertida por un pertiguero que al pasar junto al confesonario había observado un extraño y fuerte olor, como de azufre y otros aromas infernales; alteráronse las tranquilidades, suspendiéronse las ánimas, encendiéronse las fantasías y convencióse todo Toledo de que el diablo había obrado así para llevarse la aún pecadora alma de D. Gonzalo, que iba camino de ser buena, y la de su padre que, al matar, había dejado de ser santa.

Con esto, volviósse al confesonario contra el muro, y aún así estuviera si manos enemigas de la leyenda no lo hubieren vuelto a su natural posición, con riesgo de que el diablo, animado del éxito que allí tuvo, vuelva el día menos pensado a recibir los pecados de los hombres, con grave peligro del alma de tal cual toledano arrependido.....

Leopoldo Aguilar de Mera.

LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

== AGUAS ==
minerales
naturales de

CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS

LEALTAD, 12.—MADRID

ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiccol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

Mermeladas Alfredo Hill Alicante.

:- EXIGID SIEMPRE ESTA MARCA :-

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. —MONTILLA

ANÍS DEL MONO

FIRMA

BOSCH Y C.ª

Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA

MAIZAVENA

PARA

CONVALECIENTES

Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN

AIZAVENA

NO ES UN

MEDICAMENTO

BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

Sociedad Anónima

fundada en 1871

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

::: CERÁMICA ARTÍSTICA :::

JUAN RUIZ DE LUNA

TALAVERA

TÓPICO

PARA VETERINARIA

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

FUENTES

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores

N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

PALENCIA

Muy agradable, eficaz e inofensivo

BESOY PURGANTE IDEAL

O'30

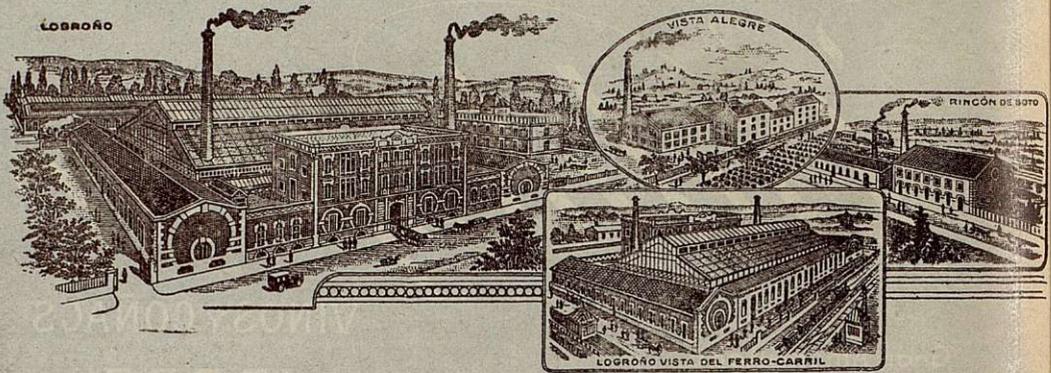
De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

● Anís OLIVA — Pedido en todas partes VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo) Anís OLIVA ●

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza
LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera--VALENCIA (España)



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE ·

LAURIA 74 FARMACIA ROBERT ·

BARCELONA ·

